EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 4.6.2012
COM(2012) 268 final

2012/0140 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Moldavijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

I. POLITIČNI IN PRAVNI OKVIR

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov[1] velja od 1. januarja 2008.

V skladu s členom 12 Sporazuma o poenostavitvi izdajanja vizumov je ustanovljen Skupni odbor, ki ima med drugim nalogo, da spremlja izvajanje tega sporazuma ter predlaga spremembe in dopolnitve k temu sporazumu. Skupni odbor je 27. maja 2010 na 5. zasedanju dal več predlogov sprememb in dopolnitev Sporazuma.

Na osnovi tega je Komisija 29. oktobra 2010 Svetu priporočila, naj ji izda pooblastilo za začetek pogajanj z Republiko Moldavijo o Sporazumu o spremembi Sporazuma o poenostavitvi izdajanja vizumov.

Na podlagi pooblastila, ki ga je Svet podelil 11. aprila 2011, so se 13. maja 2011 v Bruslju začela pogajanja z Republiko Moldavijo o Sporazumu o spremembi Sporazuma o poenostavitvi izdajanja vizumov. Trije nadaljnji krogi pogajanj so bili opravljeni 29. avgusta 2011 v Kišinjevu ter 16. novembra 2011 in 14. decembra 2011 v Bruslju.

Osnutek Sporazuma o spremembi med drugim določa odpravo vizumske obveznosti za državljane Republike Moldavije, ki so imetniki biometričnih službenih potnih listov. Pogajalci so se strinjali, da se bo odprava te vizumske obveznosti uporabljala v dobri veri. Glede na pomen tega za Evropsko unijo je bil 28. februarja 2012 Republiki Moldaviji v imenu Evropske unije poslan dopis, ki potrjuje, da lahko Evropska unija uveljavlja začasno prenehanje izvajanja dela Sporazuma o spremembi, zlasti določbe, ki imetnikom biometričnih službenih potnih listov zagotavlja odpravo vizumske obveznosti, v skladu z določbo o začasnem prenehanju izvajanja Sporazuma o spremembi, če bi Republika Moldavija odpravo vizumske obveznosti zlorabila ali če bi ta privedla do grožnje za javno varnost. Dopis (brez priloge) je priložen temu obrazložitvenemu memorandumu. Ta pristop so države članice v okviru delovne skupine za vizume potrdile 10. januarja 2012. Republika Moldavija je soglašala s tem pristopom v elektronski pošti z dne 13. februarja 2012.

Končno besedilo Sporazuma o spremembi so glavni pogajalci parafirali 22. marca 2012.

Redno obveščanje držav članic in posvetovanje z njimi je potekalo v vseh fazah pogajanj v ustreznih delovnih skupinah Sveta.

Pravna podlaga Unije za Sporazum o spremembi je člen 77(2)(a) v povezavi s členom 218 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

Komisija je podpisala Sporazum o spremembi dne ... V skladu s členom 218(6)(a) PDEU je Evropski parlament dne ... odobril sklenitev Sporazuma o spremembi.

---

[1] Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov, UL L 334, 19.12.2007, str. 169.

II. IZID POGAJANJ

Komisija je mnenja, da so bili doseženi cilji, ki jih je Svet določil v svojih pogajalskih smernicah, in da je osnutek Sporazuma o spremembi sprejemljiv za Unijo.

Končno vsebino Sporazuma o spremembi lahko povzamemo:

– poenostavljene zahteve za dokumente, ki jih je treba predložiti v zvezi z namenom potovanja, za naslednje kategorije prosilcev:

(a) vozniki, ki opravljajo storitve mednarodnega prevoza blaga in oseb, ter novinarji: poenostavljene zahteve za dokumente so bile pregledane;

(b) osebje tehnične ekipe, ki spremlja novinarje po poklicni dolžnosti, bližnji sorodniki državljanov EU, ki prebivajo na ozemlju države članice, katere državljani so, in udeleženci v uradnih programih čezmejnega sodelovanja EU: poenostavljene zahteve za dokumente so bile uvedene;

– pojasnila določb o roku veljavnosti vizumov za večkratni vstop za naslednje kategorije prosilcev:

(a) kategorije iz člena 5(1) Sporazuma o poenostavitvi izdajanja vizumov, kot tudi zakonci, otroci in starši na obisku pri državljanih Evropske unije, ki prebivajo na ozemlju države članice, katere državljani so, ter osebje tehnične ekipe, ki spremlja novinarje po poklicni dolžnosti:

načeloma se izdajo vizumi za večkratni vstop, ki so veljavni pet let. Vizumi za večkratni vstop s krajšim rokom veljavnosti se izdajo samo, če je to potrebno zaradi datuma poteka veljavnosti potne listine ali kadar sta potreba ali namen pogostih ali rednih potovanj očitno omejena na krajše obdobje;

(b) kategorije iz člena 5(2) Sporazuma o poenostavitvi izdajanja vizumov in udeleženci v uradnih programih čezmejnega sodelovanja EU:

načeloma se izdajo vizumi za večkratni vstop, ki so veljavni eno leto. Vizumi za večkratni vstop s krajšim rokom veljavnosti se izdajo samo, če je to potrebno zaradi datuma poteka veljavnosti potne listine ali kadar sta potreba ali namen pogostih ali rednih potovanj očitno omejena na krajše obdobje;

– popolne oprostitve plačila taks za obravnavanje prošenj za izdajo vizuma za naslednje dodatne kategorije oseb: bližnji sorodniki državljanov Evropske unije, ki prebivajo na ozemlju države članice, katere državljani so, osebje tehnične ekipe, ki spremlja novinarje po poklicni dolžnosti, udeleženci seminarjev, konferenc, športnih, kulturnih ali izobraževalnih dogodkov, ki jih organizirajo neprofitne organizacije, stari 25 let ali mlajši, predstavniki organizacij civilne družbe, ki potujejo zaradi strokovnega izobraževanja, seminarjev, konferenc, in udeleženci v uradnih programih čezmejnega sodelovanja EU;

– možnost zunanjega ponudnika storitev, s katerim država članica sodeluje z namenom izdaje vizuma, da zaračuna takso za storitve v višini največ 30 EUR, pri čemer se ohrani možnost za vse prosilce, da prošnje vložijo neposredno na svojih konzulatih; k Sporazumu o spremembi je na posebno zahtevo Republike Moldavije priložena izjava Evropske unije o

zavezi Evropske unije, da bo sprejemanje prošenj za izdajo vizumov zaupala zunanjemu ponudniku storitev le v skrajnem primeru;

– možnost opustitve zahteve za osebno zglasitev prosilca ob vložitvi prošnje;

– izvzetje iz vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje za državljane Republike Moldavije, ki so imetniki biometričnih službenih potnih listov. Sporazum o spremembi pojasnjuje, da navedeno ne vpliva na uporabo določb veljavnih dvostranskih sporazumov ali dogovorov med posameznimi državami članicami in Republiko Moldavijo o izvzetju imetnikov nebiometričnih službenih potnih listov iz vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje;

– Sporazumu o spremembi je priložena skupna izjava o sodelovanju na področju potnih listin in rednih izmenjavah informacij o varnosti dokumentov.

– Sporazumu o spremembi je na posebno zahtevo Republike Moldavije priložena izjava Evropske unije o dokumentih, ki jih je treba predložiti s prošnjo za izdajo vizuma za kratkoročno bivanje;

– Sporazumu o spremembi je na posebno zahtevo Republike Moldavije priložena izjava Evropske unije o poenostavitvah za družinske člane, ki niso zajeti v pravno zavezujočih določbah Sporazuma;

– posebni položaj Danske, Irske in Združenega kraljestva je opredeljen v preambuli;

– pridružitev Švice in Lihtenštajna k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda je prav tako opredeljena v skupni izjavi, priloženi Sporazumu o spremembi.

III. SKLEPNE UGOTOVITVE

Glede na zgoraj navedene izide pogajanj Komisija predlaga, da Svet

– po odobritvi Evropskega parlamenta odobri priloženi Sporazum med Evropsko unijo in Republiko Moldavijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov.

2012/0140 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Republiko Moldavijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji,

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 77(2a) v povezavi s členom 218(6)(a) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju odobritve Evropskega parlamenta[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s Sklepom Sveta 2012/XXX z dne [...][3] je Komisija dne [ ] podpisala Sporazum med Evropsko unijo in Republiko Moldavijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov, s pridržkom njegove poznejše sklenitve.

(2) Sporazum bi bilo treba skleniti.

(3) V skladu s Protokolom o schengenskem pravnem redu, vključenem v okvir Evropske unije, in Protokolom o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter s potrditvijo, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Združeno kraljestvo in za Irsko.

(4) V skladu s Protokolom o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter s potrditvijo, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Kraljevino Dansko –

---

[2] UL C […], […], str. […].
[3] UL C […], […], str. […].

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sporazum med Evropsko unijo in Republiko Moldavijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov je s tem sklenjen.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta imenuje pooblaščenca, ki v imenu Evropske unije posreduje uradno obvestilo iz člena 2 Sporazuma, s čimer izrazi soglasje Evropske unije, da jo ta Sporazum zavezuje.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja. Objavi se v *Uradnem listu Evropske unije*.

Začetek veljavnosti Sporazuma se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko unijo in Republiko Moldavijo o spremembi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov

EVROPSKA UNIJA

na eni strani in

REPUBLIKA MOLDAVIJA

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov, ki je začel veljati 1. januarja 2008,

V ŽELJI po nadaljnji poenostavitvi medosebnih stikov med ljudmi,

OB PRIZNAVANJU pomena uvedbe režima potovanj brez vizumov za državljane Republike Moldavije v razumnem času, če bodo izpolnjeni pogoji za dobro upravljano in varno mobilnost,

OB UPOŠTEVANJU Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice ter Protokola o schengenskem pravnem redu, vključenem v okvir Evropske unije, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter s potrditvijo, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Združeno kraljestvo in za Irsko,

OB UPOŠTEVANJU Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, ter s potrditvijo, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Kraljevino Dansko –

DOGOVORILI:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o poenostavitvi izdajanja vizumov (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se spremeni v skladu z določbami tega člena:

[Naslov Sporazuma]

(1) V naslovu se beseda „skupnostjo“ nadomesti z besedo „unijo“.

[Člen 3 Sporazuma

Opredelitve pojmov]

(2) V točki (e) člena 3 se beseda „Skupnosti“ nadomesti z besedama „Evropske unije“.

[Člen 4 Sporazuma

Dokumentarna dokazila o namenu potovanja]

(3) Odstavek 1 člena 4 se spremeni tako, da se glasi:

(a) točka (d) se nadomesti z naslednjim:

„(d) za voznike, ki opravljajo storitve mednarodnega prevoza blaga in oseb na ozemlja držav članic z vozili, ki so registrirana v Republiki Moldaviji:

– pisna zahteva nacionalnega združenja prevoznikov Republike Moldavije za mednarodni cestni prevoz z navedbo namena, načrta potovanja, trajanja in pogostosti potovanj;“;

(b) točka (f) se nadomesti z naslednjim:

„(f) za novinarje in osebje tehnične ekipe, ki spremlja novinarje po poklicni dolžnosti:

– potrdilo ali drug dokument, ki ga izda strokovna organizacija ali delodajalec prosilca za vizum, ki dokazuje, da je zadevna oseba kvalificiran novinar ali član osebja tehnične ekipe, ki spremlja novinarje po poklicni dolžnosti, in navaja, da je namen potovanja opravljanje novinarskega dela;“;

(c) točka (k) se nadomesti z naslednjim:

„(k) za bližnje sorodnike – zakonca, otroke (vključno s posvojenimi), starše (vključno s skrbniki), stare starše in vnuke – na obisku pri državljanih Republike Moldavije, ki zakonito prebivajo na ozemlju držav članic, ali pri državljanih Evropske unije, ki prebivajo na ozemlju države članice, katere državljani so:

– pisna zahteva osebe, ki vabi;“;

(d) vstavi se točka (p):

„(p) za udeležence v uradnih programih čezmejnega sodelovanja EU, kot je Evropski instrument sosedstva in partnerstva (ENPI):

– pisna zahteva organizacije, ki vabi:“.

[Člen 5 Sporazuma

Izdajanje vizumov za večkratni vstop]

(4) Odstavka 1 in 3 člena 5 se nadomestita z naslednjim:

„1. Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic izdajo vizume za večkratni vstop z veljavnostjo petih let za naslednje kategorije oseb:

(a) člane nacionalnih in regionalnih vlad ter parlamentov, ustavnega sodišča in vrhovnega sodišča, če s tem sporazumom niso izvzeti iz vizumske obveznosti, pri izvajanju njihovih nalog;

(b) stalne člane uradnih delegacij, ki na podlagi uradnega vabila, naslovljenega na Republiko Moldavijo, redno sodelujejo na srečanjih, posvetovanjih, pogajanjih ali programih izmenjav ter na prireditvah, ki jih na ozemlju držav članic pripravijo medvladne organizacije;

(c) zakonce in otroke (vključno s posvojenimi), mlajše od 21 let, ali vzdrževane otroke ter starše (vključno s skrbniki) na obisku pri državljanih Republike Moldavije, ki zakonito prebivajo na ozemlju držav članic, ali pri državljanih Evropske unije, ki prebivajo na ozemlju države članice, katere državljani so;

(d) poslovneže in predstavnike poslovnih organizacij, ki redno potujejo v države članice;

(e) novinarje in osebje tehnične ekipe, ki spremlja novinarje po poklicni dolžnosti.

Z odstopanjem od prvega stavka, kadar sta potreba ali namen pogostih ali rednih potovanj očitno omejena na krajše obdobje, se veljavnost vizuma za večkratni vstop omeji na ustrezno obdobje, zlasti kadar je

– mandat oseb iz točke (a),

– čas veljavnosti statusa stalnega člana uradne delegacije za osebe iz točke (b),

– čas veljavnosti dovoljenja za zakonito prebivanje državljanov Republike Moldavije, ki zakonito prebivajo v Evropski uniji, za osebe iz točke (c),

– čas veljavnosti statusa predstavnika poslovne organizacije ali rok veljavnosti pogodbe o zaposlitvi za osebe iz točke (d),

– rok veljavnosti pogodbe o zaposlitvi za osebe iz točke (e),

krajši od pet let.

2. Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic izdajo vizume za večkratni vstop z veljavnostjo enega leta za naslednje kategorije oseb, če so v prejšnjem letu pridobile najmanj en vizum in ga uporabljale v skladu z zakoni, ki urejajo vstop v obiskano državo in bivanje v njej:

(a) člane uradnih delegacij, ki na podlagi uradnega vabila, naslovljenega na Republiko Moldavijo, redno sodelujejo na srečanjih, posvetovanjih, pogajanjih ali programih izmenjav ter na prireditvah, ki jih na ozemlju držav članic pripravijo medvladne organizacije;

(b) predstavnike organizacij civilne družbe, ki redno potujejo v države članice zaradi strokovnega izobraževanja, seminarjev, konferenc, tudi v okviru programov izmenjav;

(c) predstavnike svobodnih poklicev, ki sodelujejo na mednarodnih sejmih, konferencah, simpozijih, seminarjih ali drugih podobnih prireditvah in redno potujejo v države članice;

(d) voznike, ki opravljajo storitve mednarodnega prevoza blaga in oseb na ozemlja držav članic z vozili, ki so registrirana v Republiki Moldaviji;

(e) člane osebja na vlakih, hladilnih vagonih in lokomotivah mednarodnih vlakov, ki potujejo na ozemlja držav članic;

(f) udeležence znanstvenih, kulturnih in umetniških dejavnosti, vključno z univerzitetnimi in drugimi programi izmenjav, ki redno potujejo v države članice;

(g) študente in podiplomske študente, ki redno potujejo zaradi študija ali strokovnega izobraževanja, tudi v okviru programov izmenjav;

(h) udeležence mednarodnih športnih prireditev in osebe, ki jih spremljajo v strokovni ekipi;

(i) udeležence uradnih programov izmenjav, ki jih organizirajo pobratena mesta ali drugi kraji;

(j) udeležence v uradnih programih čezmejnega sodelovanja EU, kot je Evropski instrument sosedstva in partnerstva (ENPI).

Z odstopanjem od prvega stavka, kadar sta potreba ali namen pogostih ali rednih potovanj očitno omejena na krajše obdobje, se veljavnost vizuma za večkratni vstop omeji na ustrezno obdobje.

3. Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic izdajo vizume za večkratni vstop z rokom veljavnosti najmanj dveh let in največ pet let za kategorije oseb iz odstavka 2, če so v prejšnjih dveh letih uporabljale enoletni vizum za večkratni vstop v skladu z zakoni, ki urejajo vstop v obiskano državo in bivanje v njej, razen če sta potreba ali namen pogostih ali rednih potovanj očitno omejena na krajše obdobje; v tem primeru se veljavnost vizuma za večkratni vstop omeji na ustrezno obdobje.“

[Člen 6 Sporazuma

Takse za obravnavanje prošenj za izdajo vizuma]

(5) Člen 6 se spremeni tako, da se glasi:

(a) odstavek 2 se spremeni:

(i) v prvem stavku se uvodne besede nadomestijo z naslednjim:

„4. Brez poseganja v odstavek 4 oprostitve plačila taks za obravnavanje prošenj za izdajo vizuma veljajo za naslednje kategorije oseb:“;

(ii) v točki (a) se vstavijo naslednje besede:

„„ ali državljanov Evropske unije, ki prebivajo na ozemlju države članice, katere državljani so.“;

(iii) v točki (j) se vstavijo naslednje besede:

„in osebje tehnične ekipe, ki spremlja novinarje po poklicni dolžnosti“;

(iv) vstavijo se točke od (p) do (r):

„(p) udeleženci seminarjev, konferenc, športnih, kulturnih ali izobraževalnih dogodkov, ki jih organizirajo neprofitne organizacije, stari 25 let ali mlajši;

(q) predstavniki organizacij civilne družbe, ko potujejo zaradi strokovnega izobraževanja, seminarjev, konferenc, tudi v okviru programov izmenjav;

(r) udeleženci v uradnih programih čezmejnega sodelovanja EU, kot je Evropski instrument sosedstva in partnerstva (ENPI).“;

(v) vstavi se naslednji stavek:

„Prvi stavek se uporablja tudi v primerih, kadar je namen potovanja tranzit.“;

(c) vstavi se naslednji odstavek:

„4. Kadar država članica sodeluje z zunanjim ponudnikom storitev z namenom izdaje vizuma, lahko zunanji ponudnik storitev zaračuna takso za storitve. Navedena taksa je sorazmerna s stroški, ki jih ima zunanji ponudnik storitev pri opravljanju svojih storitev in ne sme presegati 30 EUR. Države članice ohranijo možnost za vse prosilce, da prošnje vložijo neposredno na svojih konzulatih. Zunanji ponudnik storitev bo svoje dejavnosti izvajal v skladu z Vizumskim zakonikom in pri tem dosledno spoštoval zakonodajo Republike Moldavije.“

[Člen 6a

Vložitev prošnje brez navzočnosti prosilca za vizum]

(6) Vstavi se člen 6a:

„Člen 6a

Vložitev prošnje brez navzočnosti prosilca za vizum

Konzulati držav članic lahko opustijo zahtevo za osebno zglasitev prosilca za vizum, če je prosilec znan po poštenosti in zanesljivosti, razen če se od prosilca zaradi zbiranja biometričnih identifikatorjev zahteva, da se zglasi osebno.“

[Člen 8 Sporazuma

Odhod v primeru izgubljenih ali ukradenih dokumentov]

(7) Člen 8 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 8

Odhod v primeru izgubljenih ali ukradenih dokumentov

Državljani Evropske unije in Republike Moldavije, ki so bodisi izgubili svoje osebne dokumente bodisi so jim bili ti dokumenti ukradeni med bivanjem na ozemlju Republike Moldavije ali držav članic, lahko zapustijo ozemlje Republike Moldavije ali držav članic z veljavnimi osebnimi dokumenti za prehod meje, ki jih izdajo diplomatska ali konzularna predstavništva držav članic ali Republike Moldavije, brez vsakršnega vizuma ali drugega dovoljenja.“

[Člen 10 Sporazuma

Diplomatski potni listi]

(8) Člen 10 se spremeni tako, da se glasi:

(a) naslov se nadomesti z naslednjim:

„Diplomatski in službeni potni listi“;

(b) odstavek 2, ki se preštevilči v odstavek 3, se nadomesti z naslednjim:

„3. Osebe iz odstavkov 1 in 2 lahko bivajo na ozemlju držav članic do 90 dni v obdobju 180 dni.“;

(c) vstavi se nov odstavek 2:

„2. Državljani Republike Moldavije, imetniki veljavnih biometričnih službenih potnih listov, lahko vstopijo, zapustijo in so v tranzitu prek ozemelj držav članic brez vizumov.“

[Člen 12

Skupni odbor za upravljanje tega sporazuma]

(9) V odstavku 1 člena 12 se beseda „skupnosti“ nadomesti z besedo „unije“.

[člen 13 Sporazuma

Razmerje tega sporazuma do dvostranskih sporazumov med državami članicami in Republiko Moldavijo]

(10) Člen 13 se spremeni tako, da se glasi:

(a) obstoječi odstavek se oštevilči kot odstavek 1;

(b) vstavi se naslednji odstavek:

„2. Določbe dvostranskih sporazumov ali dogovorov med posameznimi državami članicami in Republiko Moldavijo, ki so bili sklenjeni pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, o izvzetju imetnikov nebiometričnih službenih potnih listov iz vizumske obveznosti, veljajo še naprej brez poseganja v pravico zadevnih držav članic ali Republike Moldavije, da bodisi odpovejo izvajanje teh bilateralnih sporazumov ali dogovorov bodisi jih začasno prenehajo izvajati.“

[Člen 14

Določba o vzajemnosti]

(11) Na začetku člena 14 se vstavi naslednji stavek:

„Republika Moldavija lahko ponovno uvede vizumsko obveznost le za državljane ali določene kategorije državljanov vseh držav članic, ne pa za državljane ali določene kategorije državljanov posameznih držav članic.“

Člen 2

Pogodbenici v skladu s svojimi postopki ratificirata ali odobrita ta sporazum, ki začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi dnevu, ko zadnja pogodbenica uradno obvesti drugo o zaključku zgoraj navedenih postopkov.

V XXX, dne XXX 2012, v dvojniku v uradnih jezikih pogodbenic, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Za Evropsko unijo

Za Republiko Moldavijo

SKUPNA IZJAVA O SODELOVANJU NA PODROČJU POTNIH LISTIN

Pogodbenici soglašata, da bi moral Skupni odbor, ustanovljen v skladu s členom 12 Sporazuma, pri spremljanju izvajanja Sporazuma oceniti učinek ravni varnosti zadevnih potnih listin na delovanje Sporazuma. Zato pogodbenici soglašata, da se bosta redno obveščali o ukrepih, sprejetih za preprečevanje pridobivanja več potnih listin pod različnimi imeni, o razvoju tehničnih vidikov varnosti potnih listin in o postopku preverjanja identitete oseb ob izdaji potnih listin.

IZJAVA EVROPSKE UNIJE O DOKUMENTIH, KI JIH JE TREBA PREDLOŽITI S PROŠNJO ZA IZDAJO VIZUMA ZA KRATKOROČNO BIVANJE

Evropska unija bo sestavila usklajeni seznam dokazil v skladu s členom 48(1)(a) Vizumskega zakonika za zagotovitev, da se od prosilcev iz Republike Moldavije zahteva predložitev načeloma enakih dokazil. Evropska unija bo Republiko Moldavijo obvestila v okviru Odbora, ko bo tak seznam sestavljen. Evropska unija bo v skladu s členom 47(1)(a) Vizumskega zakonika o tem obvestila tudi državljane Republike Moldavije.

IZJAVA EVROPSKE UNIJE O SODELOVANJU Z ZUNANJIMI PONUDNIKI STORITEV

Evropska unija se zavezuje, da bo sprejemanje prošenj za izdajo vizumov zaupala zunanjemu ponudniku storitev le v skrajnem primeru, če zaradi posebnih okoliščin ali razlogov v zvezi z lokalnimi razmerami sprejemanja prošenj in zbiranja podatkov zaradi velikega števila prosilcev na primer ne bo mogoče organizirati pravočasno in v dostojnih pogojih; ali v zadevni tretji državi ne bo mogoče na noben drug način zagotoviti zadovoljive ozemeljske pokritosti, in kadar se bodo druge oblike sodelovanja v zadevni državi članici izkazale za neustrezne.

IZJAVA EVOPSKE UNIJE O POENOSTAVITVAH ZA DRUŽINSKE ČLANE

Evropska unija je seznanjena s predlogom Republike Moldavije za širšo opredelitev pojma družinskih članov, ki bi morali biti upravičeni do poenostavitve vizumskih postopkov, pa tudi s pomenom, ki ga Republika Moldavija pripisuje poenostavitvi gibanja te kategorije oseb.

Z namenom olajšanja mobilnosti večjega števila oseb, ki imajo družinske vezi (zlasti sestre, bratje in njihovi otroci) z državljani Republike Moldavije, ki zakonito prebivajo na ozemljih držav članic, ali z državljani Evropske unije, ki prebivajo na ozemlju države članice, katere državljani so, Evropska unija poziva konzularna predstavništva držav članic, da v celoti

izkoristijo obstoječe možnosti Vizumskega zakonika za poenostavitev izdajanja vizumov tej kategoriji oseb, kar zlasti vključuje poenostavitev dokumentarnih dokazil, ki jih morajo predložiti prosilci za izvzetje iz plačila taks za obravnavo prošnje za izdajo vizuma in po potrebi za izdajanje vizumov za večkratni vstop.

SKUPNA IZJAVA GLEDE ŠVICE IN LIHTENŠTAJNA

Pogodbenici sta seznanjeni s tesnimi odnosi med Evropsko unijo ter Švico in Lihtenštajnom, zlasti na podlagi Sporazuma z dne 26. oktobra 2004 o pridružitvi teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.

V takih okoliščinah je zaželeno, da organi Švice in Lihtenštajna ter Republike Moldavije nemudoma sklenejo dvostranske sporazume o poenostavitvi izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje s podobnimi pogoji, kakor veljajo v Sporazumu o spremembi.